

Сухасулу

цал	хъхъувай	сухасулу	дуркI-ун	дур
one_time	in_the_evening	S.	f/n.come-seq	n.do.pf

цурдалу-сса	къашавай-сса	щарсса-ни-чIан
alone-attr	sick-attr	woman-nm-apud

1. Как-то ночью к одной одинокой больной женщине пришла Сухасулу.

шанаши-сса	щарсса-ни-л	ялун	д-агъ-ну
sleep.iter-attr	woman-nm-gen	above	f/n-fall.pf-seq

га	бугъ	д-улла-н	диркI-ун	дур
3	stifle	f/n-do.iter-inf	f/n/aux.pf-seq	n.do.pf

2. Навалившись на спящую женщину, она начала ее душить.

га	щарсса-ни-ща	бювхъу-ну	бу-р	сухасулу-л	чарсса	зеххи-н
3	woman-nm-adel	be_able-seq	a/pl.cop-3	S.-gen	necklace	grab.ipf-inf

3. Но та сумела овладеть ожерельем Сухасулу.

кIилчин-мур	хъхъу-ну	сухасулу	цIунил-гу	ва-ни-чIан	дуркI-ун	дур
second-nm.subst	night-adv	S.	again-add	this-nm-apud	f/n.come-seq	n.do.pf

4. На следующую ночь Сухасулу вновь пришла к этой женщине

цIими	хъу-нну	миннат	булла-н	диркI-ун	дур
pity	be.pf-fut.1/2pl	request	a/pl.do.ipf-inf	f/n/aux.pf-seq	n.do.pf

цил	чарсса	дула-къай	тIи-й
refl.gen	necklace	n.give.imp-please	say.ipf-cv

и жалобно стала просить вернуть ей ожерелье.

га-ни-хлу	га	щарсса-ни-л	ччи-мур	ба
3-nm-exch	3	woman-nm-gen	want.ipf-nm.subst	a.do.ipf

увку-мур	б-итгур	ба-нна	куну	бу-р
a.say.pf-nm.subst	a/pl-prepared	a.do.ipf-fut.1/2	say.seq	a/pl.cop-3

5. Взамен она обещала исполнить любую ее просьбу.

га	щарсса-ни-л-гу	куну	бу-р
3	woman-nm-gen-add	say.seq	a/pl.cop-3

цила	ссихьир	ба-ву	ишла	дур-ну	цурда	хъин	д-ува
ref.nm.gen	magic	a.do.ipf-msd	work	n.do.pf-seq	refl.f	good	f/n-do.iter

6. Женщина пожелала, чтобы Сухасулу применила свои чудеса, вылечила ее

яла	чIяру-сса	нагъ	ницI	ва	иникъали	лавс-ун	д-ухъхъу	куну
then	much-attr	butter	honey	and	flour	a.take.pf-seq	f/n-come.imp	say.seq

и принесла вдоволь масла, меда и муки.

кӀюрххи-л-ни-н	ва-й	гъарза	га	щарсса-ни-л	къатлу-ву	хьу-ну	дур
morning-gen-nm-inf	this-voc	everything	3	woman-nm-gen	house.obl-in	be.pf-seq	n.do.pf

7. К утру у этой женщины все было в доме.

сухасулу-л	хьу	тгирхӀу-ну	дур	ччар	дур-ну	дур
S.-gen	field	plough.pf-seq	n.do.pf	thresh	n.do.pf-seq	n.do.pf

кӀин-тту-л-ни-н-сса	ччуччия	дурхху-ну	дур
winter-obl-gen-nm-inf-attr	wood	n.carry-seq	n.do.pf

8. Сухасулу сжала и обмолотила урожай с поля, заготовила дрова на зиму.

яла	сухасуллу-л	хъа	бу-вкун
then	S.obl-gen	wing	a/pl.cop-when

ххишала	цурда	ва	щарсса-ни-л	къатлу-вун	къа-дучӀа-нна
more	refl.f	and	woman-nm-gen	house.obl-inlat	neg-n.come.ipf-fut.1/2

куну	га-ни-л	сухасулу-л	чарсса	д-улла-ну	дур
say.seq	3-nm-gen	S.-gen	necklace	f/n-give.pf-seq	n.do.pf

9. Когда Сухасулу поклялась, что больше не придет в дом этой женщины, она отдала ей ожерелье.

га	сухасулу-яту	дурурччу-ну	дур	ва	цӀуцӀаври-яту-гу	хьин	хьу-ну	дур
3	S.-el	f.save.pf-seq	n.do.pf	and	pain-el-add	good	be.pf-seq	n.do.pf

10. После этого она избавилась от Сухасулу и от болезней.